



TLM

Terminology & Localization Manager

Same language for anybody.

www.ontolis.com

ONTOLIS © 2022

DEFINITION

Der Terminology & Localization Manager (TLM) ist ein multilinguales Terminologieverwaltungstool auf Ontologie-Basis mit integriertem Abstimmprozess. Terminologische Einträge werden begriffsorientiert und benennungsautonom verwaltet

FEATURES & BENEFITS

Zentrale Terminologieverwaltung unternehmensweit

Begriffsorientierte und benennungsautonome Verwaltung

Frei konfigurierbare Eintragsstruktur

Typen: bevorzugt, erlaubt, verboten – in Lang- und Kurzform

Frei definierte Felder auf Begriffs-, Sprach- und Benennungsebene

Abbildung als Baumstruktur als Basis

Freie Oberflächen-Konfiguration mit ONTOLIS GUI-Konfiguration

Duplikatsprüfung auf mehreren Ebenen

Integrierter Abstimmprozess: bewerten, kommentieren, vorschlagen

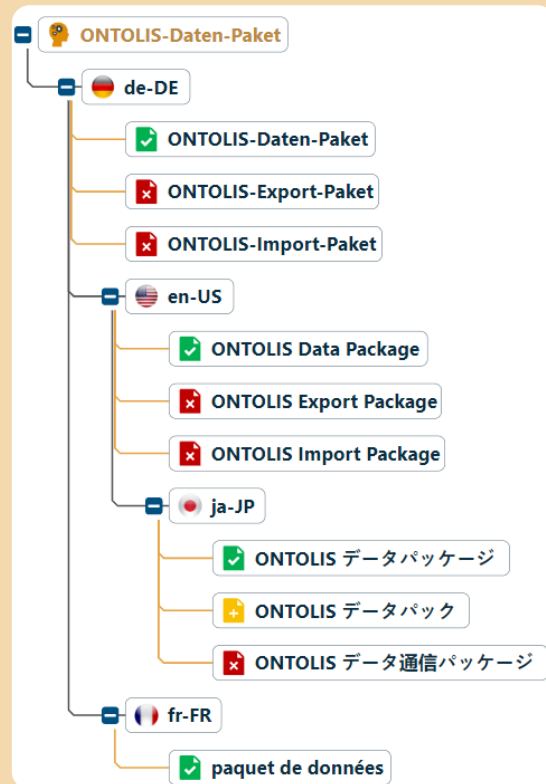
Begriffsnetze: Abbildung semantischer Relationen

Interne Benachrichtigungen: Neue Begriffe & neue Abstimmungen

Offene Schnittstellen: Import & Export in gängigen Formaten

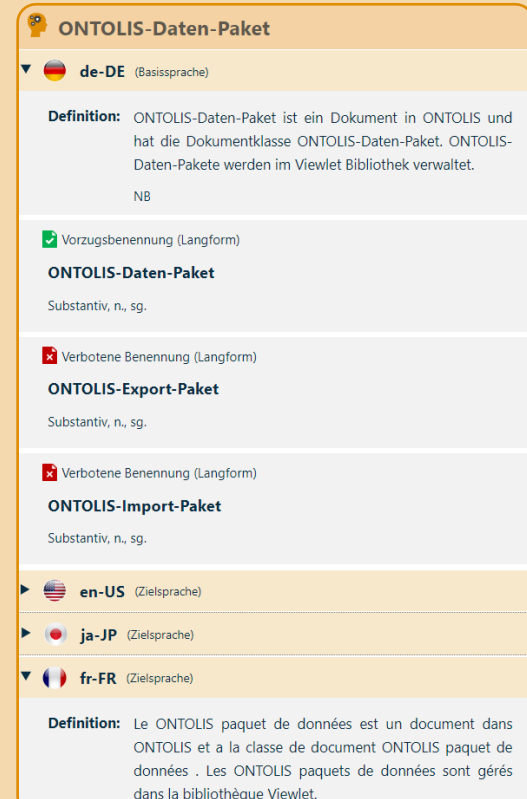
TERMINOLOGIE-EINTRAG

TLM-Einträge sind begriffsorientiert und benennungsautonom. Die Eintragsstruktur kannst du – basierend auf der grundlegenden Struktur – anpassen und erweitern. Mehrsprachigkeit wird über die jeweiligen Zielsprachen abgebildet, die du ebenfalls frei definieren kannst.



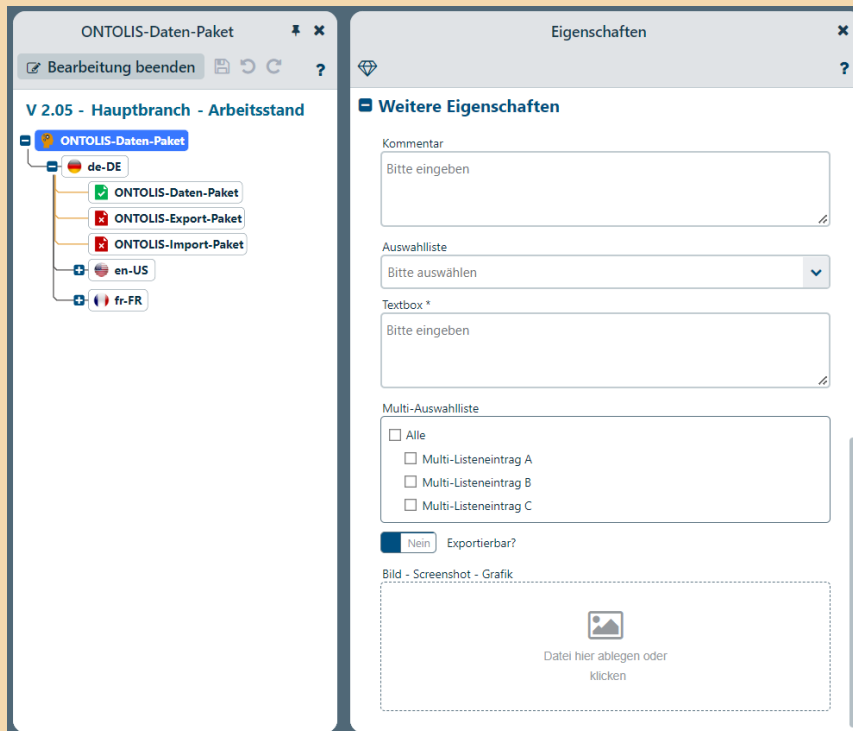
KONFIGURIERBARE ANZEIGE

ONTOLIS bildet Information – unabhängig von der Art – als Baumstruktur ab. Diese Abbildung ist gut lesbar und erleichtert die Abbildung der relevanten Informationen. Du hast jedoch die Möglichkeit, deine Information – in diesem Fall deine Terminologie – auf andere Art und Weise abzubilden. Je nach Rolle oder Use Case konfigurierst du mit HTML und CSS die bestmögliche Oberfläche für deine Terminologie.



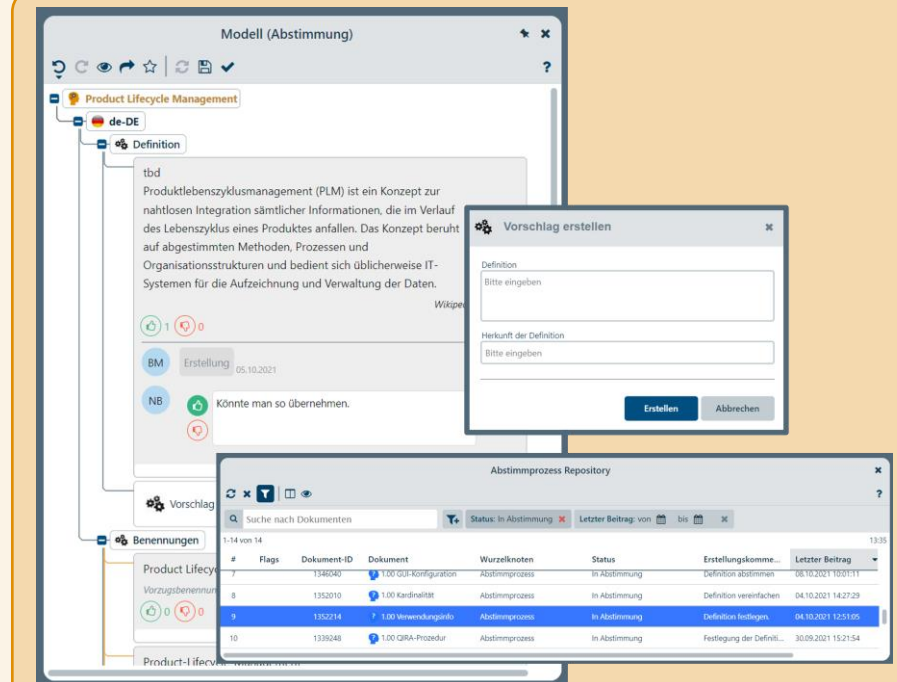
KONFIGURIERBARE FELDER

TLM ermöglicht dir die freie Definition von Feldern bzw. Eigenschaften oder Metadaten. Hierbei bestimmst du die Ebene (Begriff, Sprache, Benennung), Pflichtfelder, Schreibschutz und Vererbung zwischen den Ebenen. TLM bietet dir die gängigen Eigenschaftstypen wie Textbox, Auswahlliste, Checkbox u.a.



INTEGRIERTER ABSTIMMPROZESS

Stimme deine Terminologie direkt im Tool ab und Sorge für einfache und effiziente Workflows. Worüber genau abgestimmt werden muss, kann für einzelne Terminologieeinträge oder ganze Pakete festgelegt werden. Alle Abstimmprozesssteilnehmer kommentieren, bewerten und machen Vorschläge. Terminologie Manager:innen entscheiden am Ende, was wirklich gültig ist. Benachrichtigungen zu neuen oder aktualisierten Abstimmungen werden live gemeldet und sorgen dafür, dass dir nichts mehr durch die Lappen geht.



SHORTCUTS ALS DASHBOARD

Ohne Dashboard geht nichts. ONTOLIS ermöglicht mit dem Basis-Feature „Shortcuts“ die Integration eines Dashboards, um stets einen Überblick über die eigene Terminologie zu haben. Neue Begriffe, neue Abstimmungen, aktuelle Freigaben oder Neuerungen in Begriffsnetzen – all das siehst du im Dashboard. Prinzipiell kannst du selbst konfigurieren, was hier angezeigt werden soll – natürlich auch rollenabhängig.

ShortCuts

Dashboard

Neue Terminologieeinträge

Laufende Abstimmungen

Duplikate prüfen

Neuen Begriff erstellen

Neueste Begriffe

ONTOLIS-Daten-Paket

Produktmodell

Instanzen

Gültigkeitsregel

Radius

Freigaben (letzten 7 Tage) 6

Abgeschlossene Abstimmungen (letzten 7 Tage) 3

Allgemeine Aktivität mittelmäßig

Meine neuen Abstimmungen

30.10.22 - Eigenschaften

31.10.22 - Metadaten

07.11.22 - Publikationsformat

BENACHRICHTIGUNGEN

ONTOLIS verzichtet bewusst auf lästige E-Mail-Benachrichtigungen. Gibt es etwas Neues, kannst du meist sowieso nicht direkt mit Eingang der E-Mail den Task abarbeiten. TLM stellt einen eigenen Bereich für Benachrichtigungen zur Verfügung. Du kannst für dich, global oder für einzelne Benutzergruppen Abos konfigurieren. So bleibst du stets up to date und siehst direkt im TLM, wenn sich etwas tut. Die Gelesen/Ungelesen-Funktionalität rundet die Vorteile dieser Entscheidung ab.

Meine Benachrichtigungen

Suchbegriff eingeben

Aktualisierung:

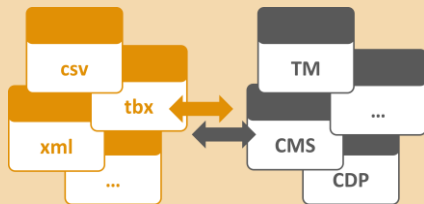
Objekt	Status	Letzte Änderung	Notification Even...
Objekttyp: Begriffe (6)			
Authoring Cockpit	Ungelesen	23.11.2022 14:54...	Geändertes Objekt
Durchsuchte Eigenschaften	Ungelesen	23.11.2022 14:55...	Geändertes Objekt
Entität	Ungelesen	23.11.2022 14:55...	Geändertes Objekt
Modell-Schemavariante	Gelesen	23.11.2022 14:42:40	Geändertes Objekt
Suchleiste	Ungelesen	23.11.2022 14:56...	Neue Version, Ge...
Teilprojekt	Gelesen	23.11.2022 14:54:37	Geändertes Objekt
Objekttyp: Abstimmprozesse (1)			
Suchleiste	Ungelesen	23.11.2022 14:56...	Geändertes Objekt

IMPORT & EXPORT

ONTOLIS-Daten und damit auch Terminologie-Einträge sind sehr reichhaltig, da du jedes beliebige Metadatum pflegen kannst. Somit ist der Export in den gängigen Formaten, die du benötigst, durch die entsprechende Export-Konfiguration jederzeit möglich.

Wenn du bereits Terminologie gepflegt hast, können wir diese mit ein bisschen Konfiguration und dem entsprechenden Mapping-Modell in dein TLM-System importieren. Ist das Mapping einmal erstellt, kannst du jederzeit weitere Daten importieren und in die entsprechende Eintragsstruktur übertragen lassen. Auch Updates sind durch Delta-Ermittlung möglich.

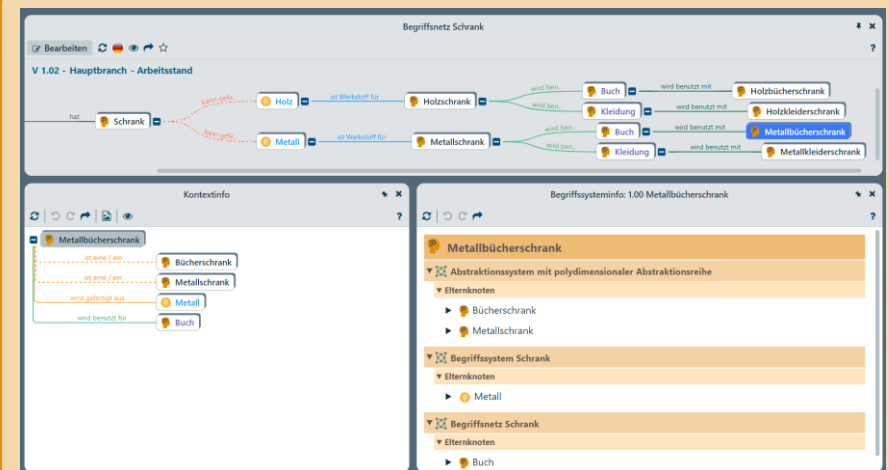
ONTOLIS legt viel Wert darauf, dass du deine Terminologie in verschiedenen Zielsystemen weiternutzen kannst. Nur Standards zu bedienen, reicht dabei nicht aus. Schnittstellen sind das A&O und gehören zur Basis von ONTOLIS.



Neben dem reinen Datenimport ist es ebenfalls möglich, zurückgelieferte Übersetzungen zu importieren und die entsprechenden Terminologie-Einträge zu aktualisieren.

BEGRIFFSNETZE

Begriffsnetze bilden Beziehungen zwischen Begriffen ab und ermöglichen den Blick auf ein zusammenhängendes System. TLM ermöglicht dir die Abbildung von Begriffsnetzen durch frei konfigurierbare Beziehungen und durch die Definition von weiteren Klassen eines Begriffs. Ein TLM-Begriffnetz entspricht dadurch der Vorstufe eines Produktmodells in ONTOLIS PME, da du beliebige Begriffe zueinander in Relation setzt.



Mit QIRA, der ONTOLIS-eigenen Abfragesprache, und der internen GUI-Konfiguration kannst du die gewonnenen Informationen aus deinem Begriffnetz auswerten und mit der gewünschten Oberfläche abbilden. So können bspw. Rückschlüsse wie Umkehrbeziehungen klar dargestellt und somit menschenlesbar angezeigt werden.